



Act 3,7

adr.	2	4	6	8	10	11	12	14	16	18	19	20	22	24	26	28	30	
V	et	adprehensa	ei	manu	dextera	-	adlevavit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae	
5*	et	adpraehensum	eum	dextera	manu	-	suscitabit	-	et	confestim	stetit et	firmatae	sunt	eius	uases	et	crura	
5^2	et	adpraehensum	eum	dextera	manu	-	suscitavit	-	et	confestim	stetit et	firmatae	sunt	eius	bases	et	crura	
5 SCR	et	adpraehensum	eum	dextera	manu	-	suscitabit	-	et	confestim	stetit et	firmatae	sunt	eius	uases	et	crura	
6	&	ap̄phensa	manu	ei'	dextā	-	alleuauit	eū	et	ptin'	-	consolidatē	ṡ	bases	ei'	et	plantē	
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
50*	et	adprehendens	eum	dextera	manu	-	eleuauit	-	confestim	autem	-	confirmati	sunt	eius < >	gressi	et	plantae	
50^2	et	adpraehendens	eum	dextera	manu	-	eleuauit	-	comfestim	autem	-	confirmati	sunt	eius < >	gressi	et	plantae	
50 BEL	E	adprehendens	eum	dextera	manu	-	elevavit	-	Comfestim	autem	-	comformati	sunt	eius	gressi	et	plantae	
50 TI	Et	adprehendens	eum	dextera	manu	-	elevavit	-	Comfestim	autem	-	confirmati	sunt	eius	gressi	et	plantae	
51	et	ap̄phensa	manu	dextera	eius	-	erexit	eum		confestimq:	-	confirmati	sunt	pedes	eius	et	plantē	
51 BEL	Et	ap̄phensa	manu	dextera	eius	-	erexit	eum		Confestimque	-	confirmati	sunt	pedes	eius	et	plantae	
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
53	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
54	&	ad̄phēdēs	dext'am	manū	eius	-	eleuauit	eū	et	cōfestim	-	cōfirmati	s̄	gressus	ei'	et	plāte	
54 BE	Et	adprehendens	dexteram	manum	eius	-	eleuauit	eum	Et	confestim	-	confirmati	sunt	gressus	eius	et	plante	
55	et	adpraehensa	manu	e<p.a....	...>ra	-	excitavit	eum	et	continuo	stetit	con<illeg./p.a.>	sunt	gressus	eius	et	laccania	
55 BE	et	adpraehensa	manu	eius	dexte ra	-	excitavit	eum	et	continuo	stetit	confirmatique	sunt	gressus	eius	et	laccania	
55 BU	et	adpraehensa	manu	e[ius	deste]ra	-	excitavit	eum	et	continuo	stetit	confim[atique]	sunt	gressus	eius	et	laccania	
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
57	et	adprehendet	dexteram	manum	eius	et	eleuauit	eum	confestim	itaque	-	confirmati	su<nt?>	pedes	eius	et	plantē	
57 MO	Et	adprehendet	dexteram	manum	eius	et	eleuauit	eum	Confestim	itaque	-	confirmati	sunt	pedes	ejus	et	plantae	
58	et	ap̄phēsa < >	eius	manu	dext'a	-	alleuauit	eum	et	ptinus	-	cōsolidate	sunt	bases	eius	et	plante	
59	Et	ap̄phensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae	
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
61	et	ad̄phensa	ei	manu	dexta	-	adleuauit	-	et	ptinus	-	consolidatae	sunt	plantae	eius	et	basses*	* in marg. (30): <p.a.>em et plantae
61 GW	et	adpre hensa	ei	manu	dexter a	-	adleuauit	-	et	pro tinus	-	con solidatae	sunt	plantae	eius	et	basses*	* in marg. (30):]em et plantae
62	&	ap̄phensa	ei'	manu	dextera	-	alleuauit	eū	&	ptin'	-	cōsolidate	ṡ	bases	ei'	&	plante	
63	et	ap̄phensa	manu	eius	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae	
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
72*	et	adprehensa	ei'	manu	dextera	-	allebabit	eū	et	protin'	-	solidati	sūt	gressus	eius	et	plāte	
72^2	et	adprehensa	ei'	manu	dextera	-	alleuauit	eū	et	protin'	-	solidati	sūt	gressus	eius	et	plāte	
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
159E	et	ap̄phensa	ei'	manu	dextera	-	alleuauit	eum	&	ptinus	-	cōsolidatē	sunt	bases	ei'	et	plantē	
251	et	adpraehensa	ei	manu	dextra	-	adleuabit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae	



262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
G	&	adprehensa	ei	manu	dextera	-	adleuauit	eum	&	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae	
A	et	adprehensa	ei	manu	dextera	-	adleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae	
I	et	adprehensa	ei	manu	dextera	-	alleuabit	eum	et	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	et	plante	
F	et	adpraehensa	manu	eius	dextera	-	adleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae	
S*	et	adphinsa	eius	manum	dexterā	-	alleuauit	eū	&	protinus	-	consolidati*	sunt	passę	eius	&	plantę	*(20)cf. WW: consolidate
S^2	et	adphinsa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eū	&	protinus	-	consolidati	sunt	passę	eius	&	plantę	
N*	et	adphensa	ei'	manu	dextra	-	alleuauit	eū	&	ptinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	&	plantę	
N^2	et	apphensa	ei'	manu	dextra	-	alleuauit	eū	&	ptinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	&	plantę	
Π^F*	et	apprehensa	ei	manū	dexterā	-	alleuauit	eum	&	ptinus	-	consolidate	sunt	bases	eī < >	&	pante	
Π^F2	et	apprehensa	ei	manū	dexterā	-	alleuauit	eum	&	ptinus	-	consolidate	sunt	bases	eī < >	&	plante	
ρ^W	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^W MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
ρ^P	et	adprehensa	-	manu	dextera	-	adleuauit	eum	et	ptinus	-	consolitatae	sunt	bases	eius	et	plantę	
ρ^V	&	adprehensa	ei	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidate	sunt	basses	eius	&	plante	
ρ^A*	et	adprehensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protenus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	et	plantę	
ρ^A2	et	adprehensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	et	plantę	
ρ^S	et	adprehensa	ei	manu	dexter<k.u.>	-	alleuauit	eum	&	ptinus	-	consolidate	sunt	bases	eius	&	plante	
ρ^D	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Γ^A	et	adprehensa	eius	manu	dextra	-	adleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eī	et	plantę	
Γ^M*	et	aprehensa	eī	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidate	sunt	basses	eī	et	plantę	
Γ^M2	et	aprehensa	eī	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidate	sunt	bases	eī	et	plantę	
μ^B	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
μ^A	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
O	et	adprehensa	-	manu	dextera	-	adleuauit	eum	et	statim	-	solidate	sunt	bases	eius	et	plantae	
Z^M*	&	adpraehensa	ei'	manu	dextera	-	a<ras.>leuauit	eum	&	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae	
Z^M2	&	adpraehensa	ei'	manu	dextera	-	alleuauit	eum	&	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae	
Z^W*	et	adpraehensa	ei'	manū	dexterā	-	adleuauit	eū	&	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae	
Z^W2	et	adpraehensa	ei'	manu	dextera	-	adleuauit	eū	&	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae	
Z^C*	&	adphensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eū	&	protinus	-	consolidatę	sunt	basses	eius	et	plantę	
Z^C2	&	apphensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eū	&	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	et	plantę	
Z^P	&	adphensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eū	&	ptinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae	
Q*	et	adphensa	eius	manu	dextra	-	adleuauit	eum	&	ptinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae	
Q^2	et	apphensa	eius	manu	dextra	-	alleuauit	eum	&	ptinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae	
M*	et	adphensa	ei	manu	dextra	-	alleuauit	eū	et	protinus	-	consolidatę	ṡ	bases	ei'	&	plantę	
M^2	et	adphensa	ei	manu	dextra	-	alleuauit	eū	et	protinus	-	consolidatę	ṡ	bases	ei'	&	plantę	
Θ^A	et	adpraehensa	ei	manu	dextra	-	adleuauit	eum	&	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	&	plantae	
Θ^M	et	adpraehensa	ei	manu	dextera	-	alleuauit	eum	&	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae	
θ^V	et	apphensa	ei	manu	dextera	-	alleuauit	eū	&	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	ei'	&	plantę	
θ^B	et	adphensa	ei	manu	dexterā	-	adleuauit	eū	&	ptin'	-	consolidate	ṡ	bases	ei'	&	plante	



Φ^E*	et	adphensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eū	&	ptenus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae
Φ^E2	et	ad p̄hensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	e ū	&	ptinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae
Φ^T*	et	adphensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protenus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Φ^T2	et	ad p̄hensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Φ^M	et	ap̄phensa	eius	manu	dextra	-	alleuauit	eū	&	protenus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Φ^Z	et	adphendens	manu	eius	dextra	-	alleuauit	eum	et	protenus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Φ^G	et	ap̄phensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Φ^R*	et	ap̄phensa	eius	manu	dextera	-	allelauit	eū	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Φ^R2	et	ap p̄hensa	manu	eius	dextera	-	allelauit	e ū	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Φ^B*	et	adphensa	eius	manu	dextra	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Φ^B2	et	ad p̄hensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Φ^V	et	adphensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protenus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	et	plantae
Ψ^L	et	apprehensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidate	sunt	bases	eius	et	plante
σ^W*	et	adprehensa	ei'	manu	dextera	-	<ras.>leuauit	eum	et	protinus	-	consolidate	sunt	bases	eius	&	plantę
σ^W2	et	adprehensa	ei'	manu	dextera	-	adleuauit	eum	et	protinus	-	consolidate	sunt	bases	eius	&	plantę
σ^R*	et	adprehensa	ei	manu	dextera	-	adleuauit	eum	&	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	&	plantę
σ^R2	et	adprehensa	ei'	manu	dextera	-	alleuauit	eum	&	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	&	plantę
σ^H*	et	adprehensa	manu	eius	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae
σ^H2	et	apprehensa	manu	eius	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatae	sunt	bases	eius	&	plantae
σ^U*	et	apprehensa	ei'	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	prot<ras.>nus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	et	plantę
σ^U2	et	apprehensa	ei'	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	et	plantę
λ^M*	-	apprehensa	ei'	manu	dextera	-	alleuauit	eum	&	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	&	plantae
λ^M2	et	apprehensa	ei'	manu	dextera	-	alleuauit	eum	&	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	&	plantae
λ^P	&	apprehensa	ei	manu	dextera	-	alleuauit	eū	et	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	eius	&	plantę
Λ^L	-	apprensā	ei	manu	dextera	-	allebauit	eum	&	protinus	-	consolidatę	sunt	bases	ei'	&	plantę
Λ^H	&	ap̄phensa	manu	ei'	dextra	-	alleuauit	eum	et	ptin'	-	consolidate	sunt	bases	eius	&	plante
C	et	adpraehensa	manu	eius	dextra	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidati	sunt	gressus	eius	et	plante
Σ^T*	et	adprehensa	manu	eius	dextra	-	allebabit	eum	et	protinus	-	consolidati	sūt	gressus	eius	et	plantę
Σ^T2	et	adprehensa	manu	eius	dextra	-	allebavit	eum	et	protinus	-	consolidati	s ū t	gressus	eius	et	plantę
Σ^C	et	apprehensa	manu	eius	dextra	-	allebabit	eū	et	protin'	-	consolidati	sunt	gressus	eius	et	plante
Σ^O	et	ap̄phensa	manu	ei'	dextera	-	alleuauit	eū	&	protin'	-	consolidati	sunt	gressus	eius	&	plantę
Δ^L	et	adprehensā	manum	eius	dextram	-	adleuabit	eum	et	protin'	-	consolidate	sunt	uases	eius	et	plante
Δ^M*	et	adprehensam	eius	manum	dextram	-	adleuabit	eū	et	protin'	-	consolidate	sunt	u<ras.>ses	eius	et	plante
Δ^M2	et	adprehensam	eius	manum	dextram	-	adleuabit	e ū	et	protin'	-	consolidaty	sunt	gressus	eius	et	plante
Δ^B*	et	adprehendens	manum	eius	dexteram	-	alleuauit	eum	et	protin'	-	consolidate	sunt	uases	ei'	et	plante
Δ^B2	et	apprehendens	manum	eius	dexteram	-	leuauit	eum	et	protin'	-	consolidate	sunt	bases	ei'	et	plante
X	et	adpreensa	manu	eius	dextera	-	adlebabit	eum	et	protin'	-	consolidate	sunt	bases	ei'	et	plantes
κ^V	et	ap̄phensa	eius	dextera	manu	-	alleuauit	eum	&	ptin'	-	consolidate	s̄	bases	ei'	&	plante
Ω^W	et	apprehensa	eius	manu	dextera	-	alleuauit	eum	et	protinus	-	consolidate	sunt	bases	eius	et	plante